

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

по дисциплине
Б1.О.03 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
для специализации
23.05.03 «Подвижной состав железных дорог»

по специальностям
«Пассажирские вагоны»,
«Грузовые вагоны»,
«Локомотивы»,
«Технология производства и ремонта подвижного состава»,
«Электрический транспорт железных дорог»,
«Высокоскоростной наземный транспорт».

Форма обучения – очная, заочная

Санкт-Петербург
2023

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «Русский и иностранные языки»

Протокол №7 от «28» марта 2023 г.

Заведующий кафедрой

«Русский и иностранные языки»

« 28 » марта 2023 г.



И.Ю. Хитарова

СОГЛАСОВАНО



Ю. П. Бороненко

Руководитель ОПОП ВО

«Пассажирские вагоны»

«Грузовые вагоны»

«Технология производства и ремонта
подвижного состава»

« 28 » марта 2023 г.

СОГЛАСОВАНО



Д. Н. Курилкин

Руководитель ОПОП ВО

«Локомотивы»

« 28 » марта 2023 г.

СОГЛАСОВАНО



А. М. Евстафьев

Руководитель ОПОП ВО

«Электрический транспорт железных дорог»

«Высокоскоростной наземный транспорт»

« 28 » марта 2023 г.

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы, приведены в п. 2 рабочей программы.

2. Задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих индикаторы достижения компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Перечень материалов, необходимых для оценки индикатора достижения компетенций, приведен в таблице 2.1.

Т а б л и ц а 2.1

Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
УК-4 Коммуникация. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		
УК-4.1.1 Знает принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации.	<i>Обучающийся знает:</i> - лексические, грамматические и стилистические принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном языке; - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации;	Задание №1. Коммуникативно-ориентированное Тестовое задание №1 Вопросы к зачету: Разговорные темы № 1-3 Вопросы к экзамену: Разговорные темы № 4, 5
УК-4.2.1. Умеет применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках;	<i>Обучающийся умеет:</i> - применять на практике методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия в устной и письменной формах;	Задание №1. Коммуникативно-ориентированное Вопросы к зачету: Сообщение; Разговорные темы № 4, 5 Вопросы к экзамену: Разговорные темы № 1-3
УК-4.3.1 Владеет навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и	<i>Обучающийся владеет:</i> - фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими и стилистическими навыками чтения и перевода текстов в устной и письменной форме; - правилами составления суждений в деловом общении на иностранном языке.	Задание №2. Профессионально-ориентированное Вопросы к экзамену: Реферирование; Разговорные темы № 6-8 Тестовое задание №2 Вопросы к экзамену: Письменный перевод текста

Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
иностранных языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках.		по специальности

Материалы для текущего контроля

Для проведения текущего контроля по дисциплине обучающийся должен выполнить следующие задания:

Перечень и содержание типовых заданий

Задание №1 - Коммуникативно-ориентированное. Модуль 1.

Устные высказывания:

1. Describing appearance and personality
2. Our University and my faculty
3. Student's life
4. My hobbies and free time activities
5. My summer and winter holidays
6. My dream holiday

Сообщение:

- Famous people of our University
- My present life as a student

Письмо:

- 1) основы academic writing

Задание №2.- Профессионально-ориентированное. Модуль 2.

Устные высказывания:

- 1) Travelling on business
- 2) Accommodating business partners
- 3) Healthy way of life

Сообщения:

- 1) My native city
- 2) Presenting a company's project

Реферирование:

Being bilingual is good for your brain

A recent study says that speaking two languages can help old people to stay mentally active. Dr Ellen Bialystok and her team of scientists at York University in Canada planned some special tests. Then they asked 104 people between the ages of 30 and 88 to do them. From the tests, the scientists found out that people who can speak two languages are very good at thinking fast.

The scientists did different experiments and came to the conclusion that being bilingual can help old people to think quickly. Investigation has shown that playing musical instruments, dancing or reading can also help to keep you mentally active. Simple activities like doing crosswords or playing board games like chess or monopoly can also have a positive effect.

Dr Bialystok thinks that speaking different languages is very good for you and your brain. Half of the people who did the tests came from Canada and only spoke English. The other half came from India and could speak English and a language called Tamil. The scientists tested vocabulary skills and maths ability. They also checked how fast the people did the activities. The ones who could speak two languages did the exercises quickly and well. The people who spoke only one language weren't so good.

The British Alzheimer's Society was very interested in the discoveries. "It is possible that if we learn a second language when we are young, it can help us even when we are old," said Professor Clive Ballard. Ballard is the Alzheimer's Society's Director of Investigation. "Education in general can certainly help the brain to stay active."

Устный перевод:

IR's Passenger Business

Indian Railways (IR) is one of the busiest passenger operators in the world, now carrying 22 million passengers a day. It is second only to Japan in terms of annual trips and well ahead of China when it comes to passenger-km.

Today IR's passenger business faces three significant challenges: capacity, quality and profitability. IR's busiest routes are closed, stations are crowded. Average speeds remain low and services are far from satisfactory.

Passenger trains must share the network with 7,000 freight trains a day. Freight trains are essential to support the country's economic, industrial and agricultural needs, and vital to IR's financial business. As for the passenger business, it is losing Rs 250 bn a year. There are strong suggestions that IR needs to restruct its freight and passenger operations into separate business units, which would reduce any conflict of interests.

The passenger business needs to be reorganized, and perhaps split further into long-distance, regional and suburban activities, which have their own challenges and opportunities. These reforms enable IR to return its passenger business to profitability.

Notes to the text: challenge (n) – вызов, требование profitability (n) – прибыльность, service (n) – (зд.) качество ж.-д. перевозок

Письменный перевод:

The Audit Process

Once the client has engaged the CPA firm to perform the audit, the CPA firm will send an engagement letter confirming the arrangements for the audit. Obtaining an engagement letter signed by the chief executive officer and chief financial officer of the client is very important, as the letter becomes the audit contract that describes the responsibilities of the auditor and the client. The engagement letter should include the following information:

- Name of the client and its year-end date.
- Financial statements to be examined and other reports, if any, to be prepared—for example, income tax returns.
- Identification of any limitations imposed by the client or the timing of the engagement that may affect the auditor's ability to gather sufficient competent evidential matter in support of the financial statements.
- The type of opinion expected to be issued as a result of the audit work.
- The auditor's responsibility for the detection of errors and irregularities.
- Obligations of the client's staff to prepare schedules and statements and assist in other aspects of the audit work - for example, collect and organize accounting data to be examined.

Презентация:

(My research interests / Special facts about my future speciality)

Письмо (резюме)

Темы деловых писем

1. Enquiries;
2. Replies and quotations;
3. Orders;
4. Complaints;
5. Follow-up e-mails;
6. CV \ Resume (with a letter of application)

Тестовые задания

Банк тестовых вопросов размещен в электронной информационно-образовательной среде [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sdo.pgups.ru/> (для доступа к тестовым заданиям требуется авторизация). Показатели, критерии и шкала оценивания тестовых заданий приведены в таблице 3.1.

Пример вопросов тестового задания

Тестовое задание №1

1. Лексико-грамматический тест

I. Put the words into the correct order to make sentences.

Ex.: last cinema went the I night to.

Answer: I went to the cinema last night.

1. should a you doctor see.
2. to grandfather my cycle used work to.
3. there how get you did?
4. written have I a already letter.
5. may to you shop go some buy and the sweets.

II. Complete the short answers.

Ex.: *Have you been to London?* - *Yes, I have/No, I haven't.*

6. Can you drive a car? – No, _____.
7. Did you go to the theatre yesterday? – Yes, _____.
8. Were they having dinner when you arrived? – No, _____.
9. Have you finished that book yet? – Yes, _____.
10. Did you have to help your mother to do the washing-up? – Yes, _____.

III. Ask the questions to the following sentences.

Ex.: *She went to Paris on holidays.* – *Did she go to Paris on holidays?*

11. My Dad bought a new car yesterday. – Who _____?
12. I have received an e-mail from my brother. – _____?
13. My sister gave me a sweater as a birthday present. – What _____?
14. I have to be at home at 5. – When _____?
15. My Mom was sleeping when I came home. – What _____?

IV. Choose the correct answer.

Ex.: *I ~~didn't play~~ / haven't played that game yet.*

16. Oh, help me, please! *I have just cut / cut my finger!*
17. If I *didn't lose / lost* the key, we *won't / wouldn't* have to break the window to get in.
18. I can't go out tonight. I *can / have to* do my homework.
19. Caroline *was doing / did* her shopping when I *was seeing / saw* her.
20. We *used to be/ were being* friends but now she doesn't speak to me.
21. If I'm able to do my shopping quickly, I *will / would* go to the cinema.
22. I don't know where to go on holiday. I think we *may / must* go to Spain or Portugal.
23. This book *wrote / was written* by a famous scientist.
24. I *did / was doing* my homework when my brother *came / was coming* in.
25. He *had to / could* run very fast when he was young.

V. Translate the following text into Russian:

26-30. When I was a child, my family used to spend summer holidays in the countryside. I could swim in the lake or ride a bike every day, but I have always wanted to try something more interesting. So at the age of eighteen I decided to try safari across Africa. Now I can say that it was fantastic, but sometimes really dangerous. One day we were attacked by a lion while we were watching the elephants. If the doors of the car were not closed, the lion would kill someone! But they were, so nothing serious happened.

Тестовое задание №2

2. Грамматический тест

I. Прочитайте предложения и выберите правильный перевод слов “it”, “one”:

- 1) It is unlikely that the problem of traffic jams will be solved in the near future.

1. The testing of equipment is an important part of any project; it is often performed in the laboratories.
1. It was Stephenson who built the first public railway in the world.
1. One cannot avoid traffic jams when travelling in big cities.
1. Ecological aspect is one of the most important problems nowadays.
1. It is hardly possible that electronic books will totally substitute published editions.

a) «именно» b) не переводится c) «он/она/оно» d) «один»

II. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

To reduce unemployment is one of the main tasks of the government.

1. To reduce the number of accidents safety rules should be followed strictly.
1. Reducing the cost of materials the company can keep the final price of the product unchanged.
1. Reducing vibration level is the primary function of shock absorbers.

a) сократить/сокращение b) чтобы сократить c) сокращая

III. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

1. Increasing competition stimulates the development of the market.

2. Increased safety measures reduced the number of road accidents.

a) увеличивающий(ся) b) увеличенный c) который должен быть увеличен

1. The next step of the organisation is the development of a new standard to be introduced in the country.

1) Введенный b) который должен быть введен c) должен быть введен

IV. Выберите подходящую форму причастия.

1. Engineers bridges should pay attention to features of the landscape.

1. The bridge last century still provides a high level of operation.

a) designing b) designed

V. Дополните следующие предложения.

1. the high-speed railway line the engineers reduced the train journey time.

1. the bridge the engineers used new technologies.

1. by a famous architect the building was awarded an international prize.

a) having been constructed b) having constructed c) constructing

VI. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

- . The World Trade Organisation resolution was focused on some economical aspects.
 - a) резолюция по организации мировой торговли
 - b) торговая резолюция всемирной организации
 - c) резолюция всемирной торговой организации
- The machine building plant development strategy was approved at the meeting of shareholders.
 - a) развитие стратегии машиностроительного завода
 - b) стратегическое развитие машиностроительного завода
 - c) стратегия развития машиностроительного завода

VII. Переведите текст:

The first use of the word "computer" was recorded in 1613 and referred to a person who carried out calculations. It was not until the end of the 19th century when the word began to take on its more familiar meaning, - a machine that carries out computations. Now computer is known to be a programmable machine designed to automatically carry out operations, some of them being arithmetical, some logical. It consists of some form of memory and control unit to change the order of operations. Peripheral devices are required to enter information from an external source, and allow the results to be sent out. Computers are considered to be an essential part of our life. One can surf the internet, find information and communicate with friends using the computer. Any work to be done is much easier when using special programs provided by computer. However, to use professional programs it is necessary to get essential skills. Anyway, to use your computer either for entertainment or for work is always a pleasure.

Материалы для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к зачету

УК-4.1; УК-4.2

1 курс 1 семестр (Модуль 1)

I. Разговорные темы:

1) Present yourself.

- Speak about your University and faculty.
- Speak about your student's life.
- Speak about your hobbies and interests.
- Describe your friend's appearance and personality.

II. Сообщение.

Перечень вопросов к экзамену

УК-4.1; УК-4.2, УК-4.3

1 курс 2 семестр (Модуль 2)

I. Разговорные темы:

- Describe your ideal holidays. Where would you like to go and what would you like to do there?
- Describe your friend's appearance and personality.
- Speak about your hobbies and interests.
- Speak about your University and faculty.

- Speak about your student's life.
- There are different ways of travelling. What way of travelling do you prefer and why?
- You are going to book a room in a hotel. What do you know about hotel accommodation and services?
- Healthy way of life – what should you do to be healthy and to keep fit?

II. Письменный перевод текста по специальности

III. Реферирование

3. Описание показателей и критериев оценивания индикаторов достижения компетенций, описание шкал оценивания

Показатель оценивания – описание оцениваемых основных параметров процесса или результата деятельности.

Критерий оценивания – признак, на основании которого проводится оценка по показателю.

Шкала оценивания – порядок преобразования оцениваемых параметров процесса или результата деятельности в баллы.

Показатели, критерии и шкала оценивания заданий текущего контроля приведены в таблице 3.1.

Таблица 3.1.

Модуль 1

№ п/п	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценива ния
1	Задание №1 (8 заданий)	Правильность выполнения задания	Задание выполнено правильно, без замечаний	5
			Задание выполнено правильно, с замечаниями	1-4
			Задание выполнено неправильно	0
			Итого максимальное количество баллов за выполнение задания	5
			Итого максимальное количество баллов за Задание №1	40
	Тестовое задание №1	Правильность ответа на	Выбраны все правильные ответы	1

2	(30 вопросов)	вопросы теста	Выбраны неправильные ответы	0
Итого максимальное количество баллов за тестовое задание №1				30
Итого максимальное количество баллов				70

Модуль 2

№ п/п	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценива ния
1	Задание №2 (10 заданий)	Правильность выполнения задания	Задание выполнено правильно, без замечаний	4
			Задание выполнено правильно, с замечаниями	1-3
			Задание выполнено неправильно	0
		Итого максимальное количество баллов за выполнение задания		4
		Итого максимальное количество баллов за Задание №2		40
2	Тестовое задание №2 (30 вопросов)	Правильность ответа на вопросы теста	Выбраны все правильные ответы	1
			Выбраны неправильные ответы	0
		Итого максимальное количество баллов за тестовое задание №2		30
Итого максимальное количество баллов				70

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов достижения компетенций

Процедура оценивания индикаторов достижения компетенций представлена в таблице 4.1.

Таблица 4.1.

Модуль 1

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль успеваемости	Задание №1 Тестовое задание №1	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3.1 Допуск к зачету ≥ 50 баллов
2. Промежуточная аттестация	Перечень вопросов к зачету	30	получены полные ответы на вопросы – 25...30 баллов; получены достаточно полные ответы на вопросы – 20...24 балла; получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11...20 баллов; не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0...10 баллов.
ИТОГО		100	
3. Итоговая оценка	«зачтено» - 60-100 баллов «не зачтено» - менее 59 баллов (вкл.)		

Модуль 2

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль успеваемости	Задание №2 Тестовое задание №2	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3.2 Допуск к экзамену ≥ 50 баллов
2. Промежуточная аттестация	Перечень вопросов к экзамену	30	1) получены полные ответы на вопросы – 25...30 баллов; 2) получены достаточно

			полные ответы на вопросы – 20...24 балла; 3) получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11...20 баллов; 4) не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0...10 баллов.
ИТОГО		100	

3. Итоговая оценка	«Отлично» - 86-100 баллов «Хорошо» - 75-85 баллов «Удовлетворительно» - 60-74 балла «Неудовлетворительно» - менее 59 баллов (вкл.)
---------------------------	---

Процедура проведения зачета/экзамена осуществляется в форме письменного ответа на вопросы билета, устного ответа на вопросы билета.

Разработчик оценочных материалов,
доцент «28» марта 2023 г.



О. С. Прокофьева